

MÉTIS NATION OF ONTARIO/LA NATION MÉTISSE DE L'ONTARIO
MÉTIS LANGUAGES TRANSLATIONS FORM REQUEST
FORMULAIRE DE TRADUCTION DES LANGUES MÉTISSES
 (INTERNAL / INTERNE) (EXTERNAL / EXTERNE)

Please complete the following form. / Veuillez remplir le formulaire suivant.

CONTACT INFORMATION · COORDONNÉES			
Name/Nom:		Date:	
Job Title/Position:			
Organization/Compagnie:			
Address/Adresse:			
Email/Courriel:		Telephone/Téléphone:	
REQUEST INFORMATION · INFORMATION DE LA DEMANDE			
<p>Michif is the language of the Métis.</p> <p>Le michif est le langage des Métis.</p>	<p>Translation can be requested in Michif-Fransè of Ontario and Southern Michif (also known as Western or Heritage Michif). Historical information can be provided on Michif-Fransè, Michif-Cree, Northern or Île a la Crosse Michif, Bungji/English Michif, Brayet, Michif French.</p>		
TYPE OF RESOURCE · GENRE DE RESSOURCE			
	(Check all applicable)	(Cochez tout ce qui s'applique)	
Articles	<input type="checkbox"/> Magazine/Revue <input type="checkbox"/> Online News Reports/Reportages en ligne	<input type="checkbox"/> Newsprint/Journaux <input type="checkbox"/> Other/autres	
Audio Visual: Audiovisuel:	<input type="checkbox"/> CD <input type="checkbox"/> Internet Source/Source internet <input type="checkbox"/> TV Broadcast/Diffusion tv	<input type="checkbox"/> DVD <input type="checkbox"/> Radio Broadcast/Radio <input type="checkbox"/> USB	
Book: Livre:	<input type="checkbox"/> Printed Copy/Copie imprimée	<input type="checkbox"/> E-book/Livre électronique	
Professional Papers: Papiers professionnels:	<input type="checkbox"/> Government Reports/Rapports gouvernementaux <input type="checkbox"/> Historical journals (HBC, NWC, etc)/Revue historiques (CBH, CNW, etc.) <input type="checkbox"/> Legal documents/Documents juridiques <input type="checkbox"/> Professional Journal/Periodicals/Revue professionnelle/Périodiques <input type="checkbox"/> Thesis Dissertations (Undergraduate, graduate and doctoral) Mémoires de thèse (premier cycle cycles supérieurs et doctorats)		
Publications:	<input type="checkbox"/> Brochures/Dépliants <input type="checkbox"/> Pictures/Photos	<input type="checkbox"/> Charts/Graphiques <input type="checkbox"/> Posters/Affiches	<input type="checkbox"/> Maps/Cartes <input type="checkbox"/> Other/Autres
Other Artefacts: Autres objets:	<input type="checkbox"/> Educational Kits/Trousse éducative <input type="checkbox"/> Games/Jeux	<input type="checkbox"/> Cultural items/objets culturels	
<p>Please attach any background resources that would be part of this project. Veillez fournir en pièces jointes les documents qui feraient partie de ce projet.</p>			

I have read, understood, and agree with the following statement: J'ai lu, compris et je suis d'accord avec la déclaration suivante:	<input type="checkbox"/>

The MNO works to accommodate all translation requests. The MNO recognizes that the Advisory Group are the knowledge-holders of Métis language and looks to engage them in such requests. The MNO cannot guarantee the ability to meet all requests.

La NMO s'efforce de répondre à toutes les demandes de traductions. La NMO reconnaît que le Comité avisier est porteur du savoir des langues métisses et cherche à les engager dans de telles demandes. La NMO ne peut garantir la capacité de répondre à toutes les demandes.

ADDITIONAL INFORMATION · INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE

Please note: If the translation request is for "English to French," larger/special projects may require a quote from an external translation provider.

Veillez noter: Si la demande est de traduire « français à anglais », les projets plus importants/spéciaux peuvent nécessiter un devis d'un fournisseur extérieur.

TRANSLATION REQUESTED · TRADUCTION DEMANDÉE

**Please provide words or phrase or document to be translated in space below:
 Veuillez fournir des mots, une phrase ou un document à traduire dans l'espace ci-dessous :**

Translation request needed by: Note: There is a 6-8 weeks process Demande de traduction requise par : Veillez noter : Il y a un processus de 6 à 8 semaines	Date:
--	-------

**Other non-translation requests:
 Autres demandes qui ne sont pas des traductions :**

Disclaimer Statement – This translation was made possible through the MNO's Métis Languages Initiatives Advisory; we note that variations may occur based on the regional history of the language. In good faith, we have translated the following based on what we believe to be a true representation of the language within our region of Ontario.

Clause de non-responsabilité – Cette traduction a été rendue possible grâce au conseil d'initiative en langues métisses (MLIA). Nous notons que des variations peuvent se produire en fonction de l'histoire régionale de la langue. Nous avons, de bonne foi, traduit ce qui suit en fonction de ce que nous croyons être une représentation fidèle de la langue dans notre région de l'Ontario.

TO BE COMPLETED BY MNO STAFF · À ÊTRE COMPLÉTÉ PAR LE PERSONNEL DE LA NMO

Request Received By:

Date:

Signature: